NHAÁT THIEÁT KINH AÂM NGHÓA

# QUYEÅN 25

*Muøa ñoâng naêm Nhaâm Thaân khai nguyeân thöù 21 soaïn taïi chuøa Trí Cöï nuùi Nam Thaùi Nhaát.*

*Thích Vaân Coâng soaïn dòch, Sa-moân Tueä Laâm san boå laïi.*

# AÂM NGHÓA QUYEÅN THÖÔÏNG VAØ LÔØI TÖÏA KINH ÑAÏI BAÙT NIEÁT-BAØN

Kinh Nieát-baøn laø do Taây chuû Töï Cöø Moâng Toán ñôøi Baéc Löông vaøo naêm ba Huyeàn Thæ Thænh sa-moân Thieân Truùc laø phaùp sö Ñaøm-voâ- la-saám vaø Sa-moân Ñaïo Cao Tueä Laêng v.v... ñoàng dòch. Phaùp sö luùc môùi ñeán chöa raønh tieáng Haùn, ba naêm sau hoïc laøu tieáng ñòa phöông. Vaên chöông löu loaùt, giaøu söùc saùng taïo. Neân vaên kinh naøy ngöôøi sau chaúng ai keá tuïc söï nghieäp phaùp sö phieân dòch. Chæ coù boä kinh treân laø chöa ñuû, laïi qua Vu Ñieàn tìm baûo quoác goác ba laàn dòch noùi xong. Coâng phu aáy ñeán naêm möôøi Huyeàn Thæ môùi ñöôïc hoaøn taát. Chính laø choã cuøng toät cuûa nguoàn coäi, lôøi leõ maàu nhieäm roát cuøng. Laø minh chaâu, kim cöông, baûo taïng vaäy. Troäm nghó kinh laø meï Phaät, Phaät laø thaày cuûa trôøi ngöôøi. Phaùp nhôø ngöôøi hoaèng, ngöôøi laø phaùp khí. Töùc laø ba loaïi Baùt-nhaõ, vaên töï ñöùng ñaàu, möôøi hai chaân thuyeân, Tu-ña-la xeáp tröôùc. thí nhö möôøi ao xuaân ngöôøi ta tranh nhau tìm chaâu baùu, aét nhôø vaøo am töø. Y vaên hoïc nghóa hoäi yù, phaûi nhôø ñònh giaùo tìm ñieàu ñeå caày boån, nöông saùng tìm veà nguoàn. So saùnh vaên kinh maø khoâng coù ñònh baûn. Laïi xem aâm nghóa cuûa caùc nhaø phieân dòch. Truyeàn trao nhau ñaïi khaùi phaïm ngöõ chöa dòch, ñoái vôùi töï theå cuûa tieáng ñòa phöông vaãn coøn chöùa nhieàu leõ ñuùng sai, beøn khieán gaït ra nôi thuû moäc, buoàn baõ loaïn taâm. Khaên coû quaân nôi quaû vieân quan troïng söõa chöõa, chænh lyù laïi vaên vieát. Duøng ñeå tu boå vaøo choã traùi ngoä nguï ñoàng vieát vaø hieåu laø thöùc. Laät tung moïi lôùp maây thuû meâ muoäi, cung kính vôùi yù kinh naøy duøng ba ñieåm, khoâng heát, baùt haèng, khoâng ñeán. Laáy da laøm giaáy xöông laøm buùt daùm troïn heát loøng thaønh khaån. Mong naém ñöôïc con dao cuûa tieân nöông tìm gioït söõa cuûa taân y. roài xem Thuyeát Vaên

ñeå ñònh chöõ tra vaän taäp ñeå tìm aâm huaán. Phaàn nhieàu caên cöù vaøo Ngoïc Thieân phaïm tröôùc tieân nhôø kim giaûm laøm aâm nghóa hai quyeån duøng laøm tö kyù. Baáy giôø chöa daùm löu haønh. Mong ngöôøi ñoàng loøng xem roõ chæ baûo cho.

# ÑAÏI BAÙT NIEÁT-BAØN KINH QUYEÅN 1: THOÏ MAÏNG

Tueä Laâm noùi Vaân Coâng soaïn, lôøi tuy söôøn raø nhöng coù chöông cuù nay laáy ñoù laøm chuaån khoâng maát yù kinh cho phieân aâm aáy hôn caùc nhaø phieân aâm khaùc. Cho neân ba möôøi saùu quyeån Nam Nieát-baøn töø nay trôû ñi cuøng söû duïng aâm nghóa naøy. Y theo lôøi soaïn cuûa Ngaøi Vaân Coâng chæ coù Ñaø-la-ni vaø luaän chöõ Phaïm sô saøi khoâng thích hôïp. Tueä Laâm nay y cöù vaøo baûn phaïm dòch laø chaùnh giaùc.

Ñaïi giaû: Thöông Hieät Thieân noùi ñaïi laø toång tuï bieán, Chu Dòch noùi: Lôùn thay söï khôûi ñaàu cuûa caøn khoân vaïn vaät: Trong kinh töï thích raèng lôùn goïi laø taùnh aáy thöôøng roäng lôùn.

Baùt giaû: Töø naøy laø tieáng Phaïm trong kinh dòch laø nhaäp, chöùng y theo saùch thì chæ coù hai aâm ban vaø baøn. Nay theo Phaïm aâm möôïn laøm aâm baùt.

Nieát-baøn: Haùn dòch laø vieân tòch. Nghóa laø ba ñieåm vieân y töù ñöùc vieân quaû. Kim cang baûo taïng troïn veïn khoâng thieáu ñaây laø nghóa vieân tröø khöû haún nhò chöôùng haèng thanh tònh lam nhieãm chaùnh theå duyeân chaân ñaây laø nghóa vieân tòch.

Kinh giaû: Phaïm goïi laø Tu-ña-la Haùn dòch ñuû naêm nghóa, luaän keä noùi kinh y döõ duøng tuyeàn thaèng maëc tuyeán dieäp xuyeân nghóa laø Tu-ña-la thaäm thaâm vi dieäu nghóa nay chæ laáy moät phaàn nghóa ñaàu.

Thoï maïng: Thuyeát Vaên noùi thoï laø laâu meänh. Noäi thích noùi thoï töùc laø phaàn haïn. Maïng laø lieân trì Nhö Lai thoï maïng y vaøo chöùng thöùc voâ caáu maø thaønh laäp thoï töùc maïng.

Phaåm giaû: Phaåm laø loaïi, chính laø loaïi cuûa thieân chöông.

Caâu-thi-na-thaønh: Tieáng Phaïm teân cuûa moät thaønh ôû Taây vöïc. Ñöôøng goïi laø Thaønh Nhuyeãn Chöông ôû vuøng Trung Thieân Truùc, chu vi hôn möôøi daëm.

A-lôïi-la-baït-ñeà-haø: Tieáng Phaïm chính phaïm aâm: A-nhi-ña nhöôïc ñeå, teân cuûa con soâng ôû Taây Vöïc. Ñöôøng goïi: Voâ Thaéng Vaên Ngoân Boá-

la-phöôïc-ñeå. Ñöôøng noùi, song höõu kim, ñaây laø myõ xöng.

Sa-la-song thoï: Nöôùc kia cuõng goïi laø Cao Vieãn Laâm, Taây Vöïc Kyù noùi: boán caây thaät cao ôû beân bôø Taây con soâng. Caây aáy gioáng nhö caây soài maø da xanh laù traéng möôùt, aùnh saùng phaùt ra ñoïng laïi thaønh höông nhö choã Nhö Lai nhaäp Nieát-baøn.

Töông duïc Nieát-baøn: Ngoïc Thieân noùi töông laø tieán ñeán. Ñaúng thò chuùng sanh: Ngoïc Thieân noùi thò laø nhìn chieâm.

Nhö-La-haàu-la: Haùn dòch laø phuù chöôùng nghóa laø luùc tu-la che maët traêng thì sanh ra Ngaøi, laïi thuôû xöa vì laáp hang chuoät neân ôû trong thai saùu naêm môùi sinh.

Vi taùc quy y:

OÁc xaù thaát traïch: Thuyeát Vaên noùi oác laø cuû. Haø Höu chuù Coâng Döông noùi: xaù laø chæ Baïch Hoå Thoâng noùi thaát laø thaät.

Thaàn trieâu: Nhó Nhaõ noùi thaàn laø saùng sôùm Thích Danh noùi thaàn laø thaân. Vaän Anh noùi luùc saùng sôùm.

Phuû leâ: phaû chæ ca. Haùn dòch ngoïc nöôùc daïng nhö thuûy tinh maøu ñoû pha traéng. Ñaïi luaän noùi qua moät ngaøn naêm thuûy hoùa thaønh pha leâ chaâu.

Maõ naõo: Töï Thö noùi loaïi ngoïc trong ñaù.

Tam thieân ñaïi thieân: Moät thöù thieân haï laø moät maët trôøi maët traêng chieáu ñeán goïi laø moät theá giôùi. Thieân theá giôùi naøy goïi laø moät tieåu thieân. Moät tieåu thieân laø moät trung thieân... moät thieân trung. Thieân laø moät ñaïi thieân, cho neân tam thieân ñaïi thieân, con soá aáy caû traêm öùc öùc.

Haøo khoác: Haøo laø gaøo, keâu.

Theá khaáp: Theá laø khoùc ra nöôùc maét. Khaáp laø khoùc khoâng ra tieáng maø nöôùc maét rôi.

Ngaïnh eá (ñaõ giaûi).

Chaán ñoäng: Song laâm chieâu taäp ñeàu coù dò töôùng ban ñaàu laø thanh töôùng theo aâm loaïi cuûa noù, keá ñeán coù töôùng aùnh saùng xuaát hieän ôû tröôùc cuûa. Ñaây laø töôùng ñaát chaán ñoäng thöù ba. Neáu chæ coù aâm thanh khoâng coù aùnh saùng thì ngöôøi ñieác khoâng nghe, chæ coù aùnh saùng khoâng coù aâm thanh thì ngöôøi maø khoâng thaáy cho neân phaûi chaán ñoïng khaép chieâu caûm keû höõu chuyeân laø maät yù cuûa Nhö Lai.

Nhaát kieáp: Phaïm goïi laø kieáp ba, Haùn dòch laø phaân bieät. Kieáp coù ba loaïi khaùc nhau coù noùi trong chöông khaùc.

Ca-chieân-dieân: Thuoäc chuûng toäc hôùt toùc.

Baït-caâu-la: Haùn dòch laø Thieän Dung. Nghóa laø dung nghi cuûa Toân giaû naøy raát tuaán tuù.

Öu-ba-nan-ñaø: Hoaëc goïi laø baït-nan-ñaø.

Chieán ñieäu: Ñieäu laø ñoâng.

A-la-haùn: Haùn dòch laø voâ sanh, saùt taëc, nghieäp keát, ñaõ heát vöôït khoûi ba coõi

Ñeøn ñaéc:

Saáu khaåu thaùo thuû: Ngoïc Thieân noùi suùc mieäng goïi laø saáu, röûa tay goïi laø taùo. ÔÛ ñaàu goïi laø moäc (goäi) ôû maët goïi laø ôû thaân goïi laø duïc (taém) ôû chaân goïi laø taåy.

Ba-la-xaø-hoa: Hoa maøu ñoû.

Caâu-ñaø-la-nöõ: Haùn dòch laø haûo phuùc. Vi baát ñoaïn tuyeät:

Giaûi vò giaûi giaû: Giaûi laø taùn, ngoä.

Öu-baø-taéc: Haùn dòch laø caän söï nam thoï trì tam quy nguõ giôùi.

Haèng-ña-sa: Ao voâ nhieät naõo, phía nam chaûy ra soâng Haèng giaù chaûy vaøo Trung AÁn roài vaøo Nam Haûi.

Thaân nhaïo ñoái trò.

Thieäu tam baûo chuûng: Keá thöøa ñaõi. Kyù töï sung tuùc:

Phuïc naêng sung tuùc: tuùc laø thaønh ñaày. Nghóa laø töï maõn mình thaønh ích cho ngöôøi. Taû Truyeän noùi ñeå tuùc Chí Vaên ñeå tuùc ngoân.

Xaø-tyø: Xaø-duy hoaëc traø-tyø, coå goïi laø da tuaàn Haùn dòch laø phaàn thieåu.

Giaùo höông: Nöông vaøo caây maø soáng loaïi huaân luïc baïch giaùc. Öu-baùt-la-hoa: Haùn dòch laø hoa sen xanh.

Caâu vaät ñaàu hoa: Hoa sen vaøng.

Ba-ñaàu-ma-hoa: Hoa sen ñoû, coïng hoa coù loâng nhoïn. Phaân-ñaø-lôïi-hoa: Hoa sen traéng.

Kieàu-xaø-da: Nguõ Phaàn Luaät noùi. Noù ñöôïc laáy töø loaïi daõ truøng keát sôïi laøm aùo.

Soâ-ma: Hoa coû nhuyeãn.

Vieân phuùc: AÙch treo treân ñaàu traâu.

Thaát baûo: Vaøng, baïc, löu ly, pha leâ, xa cöø, traân chaâu ñoû, maõ naõo. Xí ñieàn: Chaâu ngoïc nhieàu saéc, xen laãn pha loän trong ñoù.

Tuaán taät: Nhanh, voäi. Tieâu saéc:....

Baùt coâng ñöùc thuûy: Caâu-xaù luaän noùi: Moät laø ngoït, hai laø laïnh, ba laø meàm, boán laø nheï, naêm laø thanh tònh, saùu laø khoâng hoâi, baûy laø khi uoáng khoâng haïi coå, taùm laø uoáng roài khoâng haïi ruoät.

Ca-laêng-giaø-y: Ca-laêng-giaø laø teân nöôùc, Ba-hoøa-la laø teân y.

Tröôùng haän: Ngoïc Thieân noùi: Tröôùng laø voïng haän, Quaûng Nhaõ noùi haän laø buoàn.

Khaâm-baø-la-y: Loaïi aùo deät baèng tô luïa ñuû loaïi, thuoäc y phuïc cuûa ngoaïi ñaïo.

Öu-baø-di: Haùn dòch laø caän söï nöõ, ngöôøi thoï tuø tam quy nguõ giôùi.

Tyø-xaù-khö-öu-baø-di: Tyø-xaù-khö teân cuûa moät ngoâi sao, coâ naøy nhaän ñoù ñaët teân, nguõ phaàn luaät goïi laø loäc töû maãu.

Ñaùp thöïc: Chöõ thoâng tuïc, Vaän Anh noùi naám thöùc aên.

Khöôùc ñòch: Ngoïc Thieân noùi ñòch laø ñoái. Gaén coät truï ñaù leân thaønh ñeå choáng ñòch.

Laâu loã: Laâu Thuyeát Vaên noùi nhaø laàu coù maùi che, Thích danh noùi loã laø loä. Treân khoâng coù maùi che.

Sôû oá: Ngoïc Thieân noùi oá laø chaùn gheùt.

Khieáu khoång: Thuyeát Vaên noùi khieáu laø loã troáng, Thöông Hieät Thieân noùi khoång laø loã nhoû.

La-saùt: Haùn dòch laø aùc quyû, loaøi aên thòt uoáng maùu ngöôøi ñi treân hö khoâng hoaëc döôùi ñaát raát nhanh

Y-lan: noùi cho ñuû laø Y-na-haït-la. Haùn dòch laø caây raát hoâi.

Hoïa thuûy: Ngoïc Thieân noùi hoïa laø phaàn giôùi. Neáu noùi theo aâm hoaïch nghóa laø hình töôïng chaúng phaûi yù kinh, nay laáy nghóa tröôùc.

Xí hieâu: Ngoïc Thieân noùi laø höõu löu, töùc loaøi cuù tai meøo. Neáu noù keâu leân thì daân chuùng bieát coù hoïa saép ñeán. Hieâu Thuyeát Vaên goïi laø loaøi chim baát hieáu. Chim non lôùn leân aên thòt meï roài môùi bay ñi.

Ñieâu thöùu: Thöông Hieät Thieân noùi chim moû vaøng, thöùu aâm töïu, loaøi chim maøu ñen ñeû nhieàu con, ngaøy xöa ôû phöông nam coù loaøi chim naøy goïi laø thöùu, ñaàu vaøng, maét ñoû ñaày ñuû naêm saéc.

Hoaïi töû: Thuyeát Vaên noùi töû laø quôû traùch Trònh Huyeàn noùi mieäng huûy baùng laø töû. Phaù hoaïi sanh töû: Hoaïi laø coá söùc phaù khieán cho noù raùch naùt. Neáu aâm hoaïi thì maëc tình phaù. Nay laáy nghóa tröôùc.

Tyø-xaù-ly: Teân thaønh ôû Trung AÁn, goïi ñuùng laø Pheä-xaù-leâ, chu vi naêm möôi daëm, cung thaønh 4,5 daëm. Ly-xa-töû chính laø meã chieâm baø vöông chuûng.

Dieâm-phuø-ñeà: cuõng goïi laø Vieâm Phuø cuõng goïi laø Thieâm Boä Vieâm Phuø. Teân caây laø teân cuûa caây. Caây naøy ôû bôø Baéc caâu

Ñöông ñoaïn kyø thieät: Ñoaïn laø caét ñöùt.

Töù maõ tö: Thuyeát Vaên noùi: moät xa giaù duøng boán con ngöïa. Luaän Ngöõ noùi Teà Caûnh Coâng coù ngöïa Thieân töù Maõ boán chuïc ngaøn xe.

Tuùng quaûng: Nghóa laø nam baéc laø tuùng ñoâng taây laø quaûng.

Ña-la-thoï: Theo Taây Vöïc kyù noùi, thaân caây nhö caây coï. Cao 6,70 thöôùc, quaû chín thì ñoû gioáng nhö quaû löïu ôû nöôùc ta mieàn ñoâng aán nhieàu ngöôøi haùi ñeå aên.

A-xaø-theá: Haùn dòch laø vinh sanh oaùn, cuõng goïi laø Baø-la-löu-chi, Haùn dòch laø chieát chæ cuõng goïi laø thieän kieán.

Tuaán taät nhö: tuaán laø nhanh voäi.

Huaân tu: Thieát Vaän goïi laø hôi löûa, coù khi vieát chöõ huaân boä thaûo, ñoàng aâm nhöng noù laø höông coû, chaúng phaûi nghóa naøy. Ngoïc Thieân noùi Trònh chuù Chu Leã laø söûa ñoåi trang söùc. Vaên kinh vieát chöõ ñoàng aâm nhöng chöõ ñoù laø nam.

Nhö baùo: Ngoïc Thieân noùi khí aâm döông chuyeân keát ñoïng laïi thaønh

baøo.

Cam thieän: Thieän laø thöùc aên ngon, ngöôøi gaëp thöùc aên ngon ñeàu goïi

laø traân thieän.

Löu ky: Laø teân goïi ôû Thieân Truùc, Phaïm goïi laø Pheâ-löu-ly-da. Haùn dòch laø Caïn Sôn Baûo. Nghóa laø gaàn thaønh Ca-tuø-la. Tònh Tam Taïng noùi: baùu saéc xanh, Haùn Thö noùi xuaát phaùt töø Keá Taân. Kinh noùi khoâng cho löu ly gioáng nhö thuûy tinh.

YÛ saùng: (ñaõ giaûi)

Nan-ñaø-baït-ñaø-la: Haùn dòch laø hoan hyû hieàn hoan hyû, hai con roàng naøy laø anh em.

Tyø-sa-moân-vöông: Haùn dòch laø ña vaên, töùc Thieân Vöông ôû phöông

Baéc.

Caøn Thaùt Baø: Taân dòch laø kieän thaùt phöôïc. Haùn dòch laø taàm höông

töùc thaàn aâm nhaïc.

Ca-laâu-la: Taân kinh noùi Yeát loä traø. Haùn dòch laø dieäu xí ñieåu.

Khaån na-la: Hoaëc noùi. Chaâm-ñaø-la. Haùn dòch laø Ca Thaàn, aâm thanh aáy raát hay. Phaùp chaùnh hoa noùi: Thieân töû hoøa aâm cuõng laø nghi thaàn. Vì ñaàu noù coù söøng cuõng goïi laø nhaân phi nhaân.

Ma-haàu-la-giaø: Taân dòch: Maïc-hoâ-laïc-ca. Haùn dòch laø hunh haønh thaàn, töùc laø ñaïi maõng xaø.

A-tu-la: Hoaëc goïi laø A-tu-luaân. Taân goïi laø A-toá-laïc, Haùn dòch laø voâ töûu thaàn. Cuõng goïi laø phi thieân. Haûi Long Vöông kinh noùi voâ töûu thaàn thöôøng oâm loøng aùc ñoäc, thöôøng ñaáu tranh vôùi Ñeá Thích.

Dieâm-baø-lôïi: Haùn dòch laø ñaïi ty thaàn. Baø-na-baø-thaàn:

Baït-ñeà-ñaït-ña: Baït-ñeà laø hieàn ñaït, ña laø thoï, töùc hieàn thoï vöông. La-saùt-khaû-uùy: La-saùt aâm phaïm laø khaû uùy, ñöôøng phaïm cuõng roõ.

Loaøi quyû naøy phi raát nhanh raêng beùn coù theå aên thòt ngöôøi.

Nhaïo höông vöông: Nhaïo laø yeâu thích.

Tham saéc quyû mò: Teân cuûa nhöõng La-saùt nöõ. Noù cöôùp tinh khí cuûa ngöôøi. Ñaõ phaùt taâm trong hoäi phaùp hoa, nay ñeán song laâm khôûi loøng buoàn thöông.

Thieân chö daâm nöõ: Ngoïc Thieân noùi daâm laø du kyù, thieát vaän goïi laø xinh ñeïp.

Lam-baø-nöõ: theo kinh Phaùp Hoa. Möôøi la-saùt nöõ coù teân lam baø, Haùn dòch laø thöøa.

Uaát-baø-thi-nöõ: Haùn dòch laø töï taïi. Ñeá loä chieâm: Haùn dòch laø ma thaéng.

Phoàn thaân: Phoàn laø thieâu, hai boä moäc ñeå laøm cuûi, chaát ôû treân, boä hoûa ñaët ôû döôùi ñeå ñoát, chöõ hoäi yù.

Phuø nhaïn laø loaøi chim nöôùc. Tieäp thaùt baø ñieåu:....

Ca-lan ñaø ñieåu: Töø aâm thanh maø ñaët teân. Baø-yù-ca: Haùn dòch laø laïc kieán.

Ca-laêng-taàn-giaø: AÂm thanh raát hay khi noù hoùt chaán ñoäng caû nuùi röøng. Gioïng hoùt hoøa nhaõ aâm dòu ngöôøi nghe khoâng bieát chaùn,

Giaø-baø-giaø-baø ñieåu: Haùn dòch laø meânh meänh ñieåu.

A-taêng-kyø: Haùn dòch laø voâ öông soá, theo kinh Hoa Nghieâm phaåm Taêng-kyø, ñaïi soá goàm coù moät traêm hai möôi, töø traêm ngaøn traêm ngaøn goïi laø moät caâu chi, nhö vaäy boäi boäi keá nhau ñeán traêm laàn môùi laø A-taêng- kyø.

OÂng uaát: YÙ noùi caây coû moïc um tuøm.

AÁm teá nhöït quang: Nghóa laø khoâng saùng. Chieâm baø hoa: Hoa maøu vaøng thaät thôm.

Taùo xöôùng kyõ nhaïc: Ngoïc Thieân noùi xöôùng laø dieãn tuoàng haùt xöôùng. Kyõ laø nhaïc nöõ, Tyø Thöông noùi kyõ laø myõ nöõ. Kinh vieát chöõ laø taøi ngheä coù ngöôøi vieát chöõ sai yù kinh.

Baïch hoäc baïch haïc: Ngoïc Thieân noùi, noù tôï nhö ngoãng maø maøu vaøng traéng. Laïi nhö hoaøng boäc hình gioáng con haïc.

Ñieâu vaên khaéc löõ: Thuyeát Vaên noùi ñieâu laø gioït giuõa, Ngoïc Thieân goïi laø trang söùc.

Lan thuaán: (ñaõ giaûi)

Uaát ñôn vieät quoác: Cuõng goïi laø Baéc Caâu Leâ Chaâu Haùn dòch laø cao thöôïng ñòa. Boán maët vuoâng nhö maët ngöôøi thoï möôøi ngaøn tuoåi. Nhieàu thuù vui nhö ôû trôøi, nhöng khoâng nghe ñöôïc Phaät phaùp, neân noù thuoäc naïn

xöù.

Ñao lôïi thieân: Haùn dòch laø Tam Thaäp Tam Thieân ôû treân ñænh Tu

Di, boán beân ñeàu coù caùc coõi trôøi. Thieân Vöông Ñeá Thích ôû chính giöõa, hôïp thaønh ba möôi ba coõi.

Thích Ñeá Hoaøn Nhaân: Noùi cho ñuû laø Thích-Ca-ñeà-baø-nhaân-ñaø-la.

Thích-ca laø naêng nhaân, Ñeà-baø laø thieân, Nhaân-ñaø-la laø chuû.

Ñaøn-ba-la-maät: Noùi cho ñuû laø Ñaøn-na-ba-la-maät-da. Ñaøn-na laø boá thí, Ba-la-maät laø bæ ngaïn. Ña laø giaùo, nghóa laø ly töôùng hanh ñaøn ñöôïc ñeán bôø Nieát-baøn beân kia.

Maïn-ñaø-la-hoa: Haùn dòch laø vieân hoa. Ma-ha-maïn-ñaø laø ñaïi vieân hoa cuõng goïi laø thích yù ñaïi thích yù.

Maïn-thuø-sa-ñaúng: Haùn dòch laø nhu nhuyeãn ñaïi nhu nhuyeãn. Taùn-ña-ni-ca: Haùn dòch laø tòch tònh hoa.

Ba-lôïi-chaát-ña-thoï-hoa: Haùn dòch laø höông bieán thoï nghóa laø caây caønh reã nhaùnh hoa quaû ñeàu coù theå xoâng khaép trôøi Ñao lôïi.

Chí ñaúng luïc thieân: Treân ñænh Duïc giôùi laø coõi Tha hoùa töï taïi thieân.

Tyø-ma-chaát-ña-la: Cöïu goïi laø tònh taâm hoa khuy coû phaùp sö goïi laø kyõ hoïa baûo böùc.

Caâu-tyø-ñaø-la-thoï-hoa: Haùn dòch laø phaù tha.

Thöôïng chí höõu ñænh: Phaïm chuùng thieân treân ñænh Duïc giôùi.

Ma-ba-tuaàn: Tieáng Phaïm noùi cho ñuû laø phöôïc Ma-la-ba-tyø-tuaàn. Phöôïc laø thieân, Ma-la laø chöôùng ngaïi, Ba-tyø-tuaàn laø toäi aùc. Nghóa laø loaïi naøy sanh thieân cung, chæ khích leä ngöôøi laâm aùc. Khieán hoï thoái thieän caên khoâng lìa khoûi Duïc giôùi.

Cung noû khôûi tröôïng: Thuyeát Vaên noùi cung laø laáy gaàn doøm xa. Noû laø phaãn noä coøn goïi laø then choát xuaát phaùt. Khôûi laø giaùp. Tröôïng laø kích.

Maâu-saùt-maâu: Thuyeát Vaên noùi maâu daøi hai tröôïng ñaët trong binh xa. Saùc daøi tröôïng taùm.

Kim chuøy vieät phuû: Chuøy laø duøi saét. Thuyeát Vaên goïi laø saét laø kim loaïi ñen. vieät Thuyeát Vaên goïi laø caùi buùa lôùn.

Quyeân saùch: Quyeân laø naém daây ñeå keùo laáy.

# MA VÖÔNG BA TUAÀN HIEÁN PHAÄT ÑAØ LAØM

*Tueä Laâm*

Haèng nhó daõ tha sai keá traù traù la saù keá lao loã leä ma giaù lao leä ha la ma la ña nha sa phöôïc giaù.

Nhö quy taïng luïc: Quy coù ñaàu ñuoâi boán chaân goïi laø luïc xöù. Neáu ai xaâm phaïm thì noù chui ñaàu vaøo trong voõ. Saùu caên cuùng sanh chaïy nhaøy beân ngoaøi, giaëc xaâm phaïm thì töï thuû can moân nhö ruøa chui vaøo voû

Du sieåm: Dua nònh goïi laø du sieåm.

Sa-baø theá giôùi: Cuõng goïi laø Toá-ha, Haùn dòch laø kham nhaãn, do nhieàu oaùn taät nhöng caùc khaùn giaû ôû trong kham nhaãn vaát vaû, naêm khôûi, saùu giaùc.

Ma-heâ-thuû-la: Noùi cho ñuû la Ma-heâ-thaäp-Phaät-la Haùn dòch laø ñaïi töï taïi ôû coõi Saéc cöùu caùnh.

Chieán laät: Laät laø sôï haõi. Saán dieät: Nghóa laø cheát.

Vaên Thuø Sö Lôïi: Haùn dòch laø Dieäu Kieát Töôøng

Voâ bieân thaân: Ngoaïi quaùn thaân phaàn kieán coù khöù lai noäi thaáy ñoàng hö khoâng chaúng löôøng bôø meù.

Höông khí phaàn phöùc: Muøi thôm phöng phöùc chaân kim vi song.

Mai quyû vi ñòa: Thuyeát Vaên goïi laø Hoûa Teà Chaâu. Theo vaät dò chí hoûa boác tôùi chaâu, daïng nhö Vaân Maãu, saéc nhö ngoïc ích. Saùng nhö ñuoác, taûn ra nhö caùnh ve, xeáp laïi nhö baêng trong gian voâ khoáng khuyeát.

Khöông lang: Quaùch Chuù Nhó Nhaõ noùi naêm maát muøa thì boï hung xuaát hieän.

Phuùc khaùc: Tam thieân noùi phuùc laø con raén maøu nhö luïa coù raén raát ñoäc. Khaùc laø con reäp, vaên kinh nhaàm laø con moït trong goã.

Thaäp luïc chuûng haïnh aùc nghieäp giaû: Nghóa laø nuoâi heo, deâ, gaø, choù v.v.. cho maäp roài baùn.

Caäp-nhaát-xieån-ñeà: Ngöôøi Ñoaïn Thieän Caên Kinh noùi vì khoâng ñuû nieàm tin neân goïi laø Nhaát-xieån-ñeà. Vì chöôùng ñôøi vò lai neân goïi laø voâ taùnh, vì roát cuoäc cuõng ñaéc neân goïi höõu taùnh.

Kinh cöùc: Cöùc laø caây gai.

Dieän moân sôû xuaát: Dieän moân cuûa Nhö Lai phoùng quang trieäu taäp ngöôøi höõu duyeân trôû veà töø moäng nghóa laø trôû veà töø söï hieåu bieát laø moäng.

# ÑAÏI BAÙT NIEÁT-BAØN KINH QUYEÅN 1

Thuaän ñaø: Hoaëc goïi laø chuaån ña. Haùn dòch laø giaûi dieäu nghóa.

Quyeån 2 kinh Neâ Hoaøn noùi: Hoa Thò Töû, thuaàn laø hoï, hoa laø con.

Saùt lôïi: Hoaëc goïi Saùt Ñeá Lôïi.

Baø-la-moân: Thieän kieán luaät noùi: Thöôøng tu tònh haïnh baùc hoïc ña vaên cao hieàn.

Tyø-xaù: Ngöôøi mua baùn kieám lôøi. Thuû ñaø: Chuûng toäc haï tieän, roõ dòch.

Tröø khöû: Ngoïc Thieân noùi tröø laø loaïi boû.

Chaâu ngoät: Chu laø reã caây, caây khoâng coù nhaùnh laø ngoät. Sa-loã:

Thöøa caáp laø cöùu giuùp uûng hoä.

Döïc ñaéc: Ngoïc Thieân goïi la hi voïng may maén. Voâ thöông phaùp vuõ:

Vuõ nhöõ thaân ñieàn. Tieân dó thoâng ñaït.

Sô thaønh ñaïo dæ phaù töø maø. Voâ thöôøng khoå voâ ngaõ, baát tònh. Nhò muïc ngöu nöõ.

Nan-ñaø.

Nan-ñaø-ba-la: Haùn dòch laø yù löïc. Danh baát hö xöng.

Tuøng nghóa laäp danh.

Öu ñaøm hoa: Haùn dòch laø hy höõu hoù cuõng goïi laø öùng hieän ñieàm

laønh.

Nam Moâ Thuaàn Ñaø: Nam moâ laø quy maïng, Thuaàn Ñaø laø thænh

chuû, chuùng beøn quay veà.

Quyeân tröø: Quaùch Phaùc noùi quyeân laø tröø. AÙch coù boán loaïi. Duïc, höõu, kieán, voâ minh.

Phöôïc: Coù boán: Tham, saân, giôùi thuû, thaân thuû, nhö thò quaùn haïnh. Khinh mieät: Laø xem thöôøng ngöôøi khaùc nhöôïc thò haïnh giöû.

Töôùc loäc: Ngoïc Thieân noùi vua cheá töôùc loäc coù naêm caáp. Coâng, haàu, baù, töû, nam. Laïi goïi loäc laø vaät ban thöôûng.

Thieäu tuïc: Noái tieáp khoâng ngöøng. Soâ thaûo: Ñeå nuoâi suùc vaät.

Khaát caùi: Haønh khaát.

Phong thích: AÂm thích laø taây quan, aâm haùc laø Sôn Ñoâng, coøn aâm

trieät.

Kyø thuûy phieâu taät: Nöôùc chaûy nhanh.

Tu du: Laø choác laùt, theo caâu xaù luaän, baûn haïnh taäp.v.v.. noùi thôøi

gian nhoû nhaát laø moät Saùt-na, moät traêm hai möôi Saùt-na laø moät haèng Saùt-na, saùu möôi haèng Sat-na laø moät La-baø. Ba möôi La-baø moät Maâu-

hoâ-laät-ña, ba möôi maâu Hoâ-laø moät ngaøy ñeâm. Theo Ñaïi Taäp Kinh moät ngaøy moät ñeâm coù ba möôi Tu-du laø Maâu-hoâ-laät-ña. Kinh noùi töø luùc maët trôøi moïc. Thaáy boùng ngöôøi daøi chín möôi saùu thöôùc laø Tu-du thöù nhaát.

Sa-la-sa-ñieåu: Haùn dòch laø cuøng haønh, cuõng goïi laø Baïch Haïc.

A-maâu-ñaït-trì: Haùn dòch laø voâ nhieät naõo. Boà-taùt ôû trong nuùi tuyeát laøm thaân soáng ñeå lôïi vaät.

Tieân giaùc kyõ ngheä, ngheä coù saùu loaïi: Leã, nhaïc, baén, côõi ngöïa, thö

soá.

Chu quyùnh toaûn chuyeån:

Khoâi hoäi: Töùc laø ñoà teå. Kinh ngöõ (ñaõ giaûi)

Dieâm phuø ñeà: Dieâm phuø laø teân caây, ñeà laø teân chaâu. Taân dòch laø

thieäm boä chaâu.

Ly ö baùt naïn:

Ñaéc nhaâm thaân nan.

Pheâ ngheà: Tyø Thöông, Quaûng Nhaõ ñeàu noùi töôøng thaønh nhoû.

Kî toûa: Kî laø caùi doøm ñaàu ngöïa, coøn goïi laø kieåm cheá, toûa laø

khoùa.

Nguõ nhaäp thaát phieàn naõo heä phöôïc: Theo minh tònh töôùng kinh:

nguõ truï phieàn naõo naëng nheï khaùc nhau. Moät tuï möôøi phaåm thì thaønh naêm möôi saùu. Laïi theo thaát phöôïc, moät laø saéc, taâm, tam tam muoäi phöôïc. Saùu nhaân duyeân phöôïc, baûy chuyeån phaùp luaân phöôïc.

Tænh ngoä chi taâm: Nghóa laø tröø saïch côn meâ

Mieãn huyeàn: Ngoïc Thieân goïi laø loaïn. Khoâng saùng.

Kieâu maïn coáng cao: Ngoïc Thieân noùi töï buoâng lung laø kieâu, laêng maï ngöôøi goïi laø maïn, töôùc khi maïn laø coáng. Khôûi taâm laø cao.

Ngöôn ngaïc: Thöông Hieät Thieân noùi ngöôn laø ñaàn ñoän. Taû Truyeän noùi taâm khoâng noùi taâm khoâng theo pheùp taéc laø ngoan, mieäng khoâng noùi lôøi hung aùc laø ngaïc.

Phuïng boång loäc: Ngoïc Thieân noùi phuïng laø cho.

Sö phaïm: Maät Phaùp noùi: Toân nghieâm ñang sôï laøm sö. Khuoân pheùp maãu möïc laø phaïm.

Töù thaäp baùt nieân: Boà-taùt Thích Ca luùc môùi xuaát gia theo Uaát-ñaàu- lam-phaát hoïc töø thieàn baùt ñònh, töùc laáy töø thieàn laøm boán möôi taùm ñònh. Baùt ñònh laøm taùm naêm.

Baùt chuûng thuaät:

Trò thaân, trò maét, trò ung nhoït, trò treû nhoû, trò quyû ma, trò ñoäc, trò thai, chieâm tinh xem kinh Nieát-baøn

Giaùo nhöõ y phaùp:

Si ngaõi: Ngoïc Thieân goïi laø voâ tri ngaãu thaønh ö töï: Nhó Nhaõ goïi laø gaëp maïch thöùc: Caùc saùch ñeàu khoâng coù chöõ thöùc naøy. Theo vieän hieáu töï phoå thö boï qua aâm thöùc. Laø chöõ khang, luùa maïch.

AÅm uyû ñeàu thích:

Tröø duõ: Duõ laø bôùt bònh.

# ÑAÏI BAÙT NIEÁT-BAØN KINH QUYEÅN 3

Thaân anh tröôøng bònh: Anh laø trieàn nhieãu. Nghóa laø bò bònh böùc naõo thaân.

Taåm ngoïa: Nguû

Taät ñoác: Ñoác laø daøy, naëng.

Traùch saùch voâ sôû: Thuyeát Vaên noùi saùch laø tìm. Ngoïc Thieân goïi laø tröng baøy tìm loãi cuõ.

Ni-ha-ca-dieáp: Haùn dòch laø Ñaïi AÅm Quang, doøng hoï Baø-la-moân.

Ma-ha laø ñaïi.

Dó thöû nhò duyeân: Moät laø Thuyeát Vaên khoâng kham nhaän söï phoù chuùc. Hai laø Boà-taùt kham noåi neân giöõ.

Ña-la-töï-laïc: Ña-la laø Leâ-vi. Truyeän noùi phía Ñoâng thaønh Caâu-thi laø thoân Leâ-vi.

AÁu tró: Tró laø nhoû.

Ca-laân-ñeà: Haùn dòch laø baûo khaû aùi. Loaøi chim nöôùc töùc ngoãng

vòt.

Baùt-ñaïi-haø: Haèng haø Chieâm-phuø-la. Taùt-la, Baït-ñeà, Ma-ha, Taân-

ñaàu. Baùc-xoa. Taát-ñaø.

Thaùi baïch: Laø kim tinh, Taây phöông.

Tueá tinh: Laø moäc tinh ôû phöông Ñoâng. Thuyeát Laõn noùi treân tinh vaïn vaät xeáp vaøo soá tuoåi tinh aáy traûi qua hai möôi taùm ñeâm, dieãn khaép aâm döông. Möôøi hai thaùng moät laàn. Ngoïc Thieân noùi theo lòch goïi laø nguõ tinh laø naêm böôùc cho neân chöõ tueá töø chöõ boä.

Thieân yù thoï: Chö thieân coù caây tuøy yù trôøi chuyeån theo sôû caàu ñeàu toaïi nguyeän.

Dieâm phuø kim: (ñaõ giaûi) Baát naêng phí quaù:

theå. chöõ

Taïi tình oåi xöù: Nghóa laø nôi aån naùu. Giaùo chieáu: Nghóa laø daïy doã.

Ñeà hoà: Chaát dòch trong ôû trong toâ. Kinh vieát chaúng phaûi chaùnh

Sao löôïc: Nghóa laø cöôõng ñoaït cuûa ngöôøi neáu cöôùp laáy thì duøng Caâu dòch: Nghóa laø laáy söõa.

Taùn dieâu: Nghóa laø caùch laáy toâ Thöû thöôøng phaùp xöùng.

Vaân haø haønh töôûng:

Tu-ña-la: Haùn dòch laø kheá kinh... Ban tuyeân: Ban boá khaép

Quaû loõa: Traùi caây laø quaû, traùi coû goïi laø loõa, laïi noùi moïc ôû ñaát lieàn

goïi laø quaû, quaû moïc döôùi nöôùc goïi laø loõa.

Ñaêng maân: Maát nguû. Thöôøng höõu hy voïng. Chuùng voïng ñoâ töùc

Cam toâ baùt vò: Ngoït, ñaéng, chua, cay, maën, nhaït. Hai loaïi, moät laø khoâng ñaéng neân ngoït, hai laø khoâng chua neân ngoït, hôïp laïi thaønh taùm.

Tröõ hoaïi: Ngoïc Thieân noùi laø thôùt thòt, chaúng phaûi yù kinh, phaûi

vieát

Tam muoäi: Noùi cho ñuû laø tam ma ñòa. Haùn dòch laø ñaúng trì, nghóa

laø lìa hoân traàm traïo cöû ñeå taâm tuïc vaøo moät caûnh.

# ÑAÏI BAÙT NIEÁT-BAØN KINH QUYEÅN 4

Thaâm thuùy: Thuyeát Vaên noùi thuùy laø xa saâu xa.

Nhuõ döôõng: Ngoïc Thieân noùi nhuõ laø sanh chim nuoâi con goïi laø phu, thuù nuoâi con goïi laø nhuõ.

Anh nhi: Tam Thöông noùi: Nöõ goïi laø anh, nam goïi laø nhi. Thích Danh noùi noùi môùi sanh laïi nöõa ngöôøi nöõ mang thai goïi laø anh, sanh ra nuoâi döôõng neân goïi laø anh nhi.

Ña-haøm: Trang töû noùi: AÊn vaøo voã buïng meï môùm cho con aên sôï khoâng tieâu neân lo sôï. Nieäm Phaät bieát ñöôïc yù. Khoâng phuø hôïp vôùi yù kinh. Nay khoâng laáy

Yeåu thoï: Thuyeát Vaên goïi laø khuùc, chieát nghóa laø khoâng heát thieân

moân.

Haøo lö: Theo toân töû neân cuûa kinh möôøi hoát laø moät ty, möôøi ty laø

moät haøo, möôøi haøo laø moät lö, möôøi lö laøm moät phaân, möôøi phaân laø moät taác, möôøi taát laø moät thöôùc, möôøi thöôùc laø moät tröôïng, möôøi tröôïng laø moät daãn.

Tam chuûng tònh nhuïc: moät laø khoâng thaáy gieát, hai khoâng nghe saùt, ba laø khoâng nghi saùt.

Thaäp chuûng baát ñònh: y theo thaäp taïng luaän tính, maø ngöôøi hai laø roàng, ba laø sö töû, boán laø voi, naêm laø ngöïa, saùu laø traâu, baûy laø löøa, taùm laø khæ, chín laø raén, möôøi laø choù.

Cöûu chuûng thanh tònh: Chính laø thaáy nghe, nghi ñeàu coù tieàn phöông haäu khôûi vaø chaùnh theå hôïp thaønh chín loaïi.

Kieàu-ñaït-da: Nguõ phaàn luaät noùi: laøm baèng tô taèm, nghóa laø taèm nuoâi hay taèm röøng ñeàu ñöôïc.

Yeáu thò ngoaïi saéc: Nghóa laø laáy maøu xanh ñen moäc lan nhuoäm laøm ñoåi saéc.

Kha boái: (ñaõ giaûi) ôû tröôùc Bó caùch: (ñaõ giaûi)

Tröõ tuï: (ñaõ giaûi)

Bò thuyeàn: Bò laø mang, vaên kinh vieát chöõ môû ra, chaúng phaûi nghóa

naøy.

Ni kieàm töû: Haùn dòch laø voâ phöôïc, ngoaïi ñaïo loõa theå khoâng bò

vöôùng baän aên maëc, laø ngöôøi thieåu duïc tri tuùc Nhö nhieåu töù khöû: Töï Laâm goïi laø rình. Kính thieát: Nghóa laø sao hoûa tan

Chieâm töôùng tinh tuùc: Chieâm laø quaùn saùt, tinh coù naêm, tinh tuùc hai möôi saùu, tuùc nhö trong ñaïi taäp coù noùi.

San hoâ: Haùn thö noùi san hoâ xuaát phaùt töø keá taân. Thuyeát Vaên noùi san hoâ laø baùu saéc ñoû sanh ôû ñaùy bieån hoaëc treân nuùi ñaù

Hoïc chö kyõ ngheä: Ngheä laø taøi naêng. Taây phöông coù luïc ngheä ñoù laø keá nhaïc xaï thuû thö soá. Taây phöông laø laø hoïc nguõ minh. Ñoù laø nhaân minh, thanh minh, y phöông minh, coâng xaûo minh, noäi minh.

Chuûng thöïc: Troàng caùc caây.

Coå ñaïo: Nghóa laø truøng ñoäc haïi ngöôøi. Chuù huyeãn: Tuïng chuù meâ hoaëc ngöôøi

Tö maïn: Tö laø theâm maïn laø daøi, vaên kinh vieát chöõ laø baïi, chaúng phaûi nghóa naøy.

Du ñaàu ñaøn vöông: Trònh Pham Vöông.

ma-da-phu nhaân: Haùn dòch laø ñaïi thuaät. Ngoïc Thieân noùi phu laø tieáng myõ xöng cuûa ngöôøi nam. Vôï nhôø ñöùc choàng maø thaønh nhaân neân goïi laø phu nhaân.

Tieäm tieäm nhi ñoaïn:

Ñoaïn chö aùc dó. Ña-thaâu-ñaø-la:

Höôûng lòch töû khoâi.

Toá taïi haäu cung: Toá laø goác

Giaùc löïc: Giaùc laø löôïng, thöû. Vaên kinh vieát laø chöõ toå, thoâ sô, chaúng phaûi yù kinh.

Ñaøo gia thaâu: Thöông Hieät Thieân noùi nhaø thôï goám, naén ñuùc roài môùi nung.

Ñoaïn thuû nhaát thieát: Ngoïc Thieân goïi laø caét.

Baùch böùc dieâm phuø: Trong theá giôùi tam thieân ñaïi thieân naøy goàm caû traêm öùc. Theo kinh noùi öùc coù ba loaïi, caùch tính khaùc nhau. Neáu y theo soá thaáp, thì möôøi vaïn laø moät öùc, tính caû vaïn öùc. Neáu y theo soá lôùn thì vaïn vaïn laø moät öùc, chæ coù möôøi öùc soá khoâng ñuû. Nay theo kinh Hoa Nghieâm moät traêm laïc xoa laø moät öùc neân coù moät traêm öùc.

Laâm vi ni vieân: Haùn dòch laø nhaïc thaéng lan quang. Laø teân thieân nöõ.

Ngaøy xöa du hoùa (daïo chôi) ôû vöôøn naøy neân nhaân ñoù ñaët teân.

Nhaäp thieân töï: Töï laø nôi teá leã.

Ma-heâ-thuû-la: Ñaïi töï taïi thieân ôû saéc cöùu caùnh. Sö töû ñang: Ngoïc Thieân noùi trang söùc ñeo tai.

Taán ñaït thaùi töû: Phaïm goïi taát ña. Haùn dòch laø nhaát thieát nghóa thaønh.

Haøng phuïc ma quan: Quan laø vöông laø chuû. Ma laø thieân chuû coõi tha hoùa

Moäc thöông: Hai choát goã laø thöông. Vaên kinh vieát chöõ vöông, chöõ töông laø tieáng kinh, chaúng phaûi nghóa kinh.

Baùc dò:

Nhö dieâm phuø ñeà: (ñaõ giaûi).

Ñoâng phaát vu ñaõi: Haùn dòch laø thaéng thaân chaâu.

Taây cuø-ñaø-ni: Haùn dòch Ngöu hoùa chaâu, xöù aáy khoâng coù tieàn, chæ laáy traâu hoùa giaù.

Baéc uaát ñôn vieät: Haùn dòch laø thaéng sôû taùc nghóa laø ngöôøi kia laøm gì ñeàu voâ ngaõ vöôït troäi hôn ba chaâu luùa.

Ñaêng loâ: Loâ laø loø löûa.

# ÑAÏI BAÙT NIEÁT-BAØN KINH QUYEÅN 5

Höõu bí maät taïng:

Haø dó coá nhö maõn nguyeät: Töø ñaây trôû xuoáng coù möôøi baûy chöõ taøng (bình thanh) boán chöõ keá bình thanh.

Tyø-giaø-la-luaän: Ñaïi luaän cuûa ngoaïi ñaïo, Haùn dòch laø voâ duïng. Thöông vöu: Laø bò thuûng ngoaøi da.

Thieät taéc quyeän tuùc: Nay theo Ngoïc Thieân chöõ quyeän coù ba aâm, quyeän laø thaâu laïi. Quyeån laø quyeån saùch, coøn aâm kieân laø co laïi. Nay vaên kinh laáy aâm naøy.

Baùt ñaïi nhaân giaùc: Thieåu luïc, trí tuùc, tòch tònh, tinh taán, chaùnh yù, chaùnh ñònh, chaùnh hueä, khoâng lyù luaän.

Ñaâm noä si laø nam ñoäc.

Phuï dó dieäu löôïc: Phuï, caân, thuoác boâi, vaên kinh vieát nhieàu chöõ traùi yù kinh.

Töù baùch töù bònh: Ñaïi thuûy hoûa phong laø töù ñaïi, gioù nheï ñaát naën, hoûa roãi thuûy, laëng traùi nhau, goïi laø boán con raén ñoäc. Moät ñaïi khoâng ñieàu hoøa moät traêm leû moät bònh sinh, boán ñaïi khoâng ñieàu hoøa thì sanh boán traêm leû boán bònh,

Thanh ñi chi xöù. Toán ñaéc hung vaán.

Phaù nhi thanh teâ: Teâ laø tieáng ngoùi.

Nhö tyø ma töû: Quaùch Phaùc noùi haït ñaäu, vaên kinh vieát laø teân loaøi truøng, khoâng phaûi loaïi coû.

Nhöït hoäc: Saùng Chaám baïo:

Khö-ñaø-la: Haùn dòch laø khanh thoï, yù noùi gioáng caây saàu ñoâng, thuyeát naøy sai.

Nhò thaäp nguû höõu: Töø chaâu töù aùc thuù vaø luïc duïc thieân, voâ töôûng phaïm, trònh, cö töø khoâng vaø töù thieàn.

Baø sö hoa: Cöïu goïi laø Ñaèng Hoa. Phaïm goïi laø Baø-lôïi-sö-ca, Haùn dòch laø haï chí hoa.

A-ma-laëc: Haùn dòch laø voâ caáu, baûn nam vieát laø ha-leâ-laëc laø nhaàm. Tam Taïng Thöùc Tònh noùi: A-ma-laëc-ca thuoác saùp ñaéng. Hình nhö quaû taùo nhoû, neáu noùi A-ma-la-am moät la hình nhö caây döa, lôùn nhö con chim, vò ngoït, hoaëc soáng nhö chín, chín nhö soáng neân kinh noùi soáng chín khoù phaân.

Ung thö:

Phieám tröôøng: Thuyeát Vaên noùi phieám laø noãi, trôøi nhanh. Hình caùn:

Traù hôïp:

Moân khoån (ñaõ giaûi)

Töù chuûng ñoäc xaø: Xuùc ñoäc, raêng ñoäc, khí ñoäc, kieán ñoäc. Tam thieâu:

Ma-ha-ba-xaø-ba-ñeà: Haùn dòch laø Ñaïi AÙi Ñaïo di maãu cuûa Phaät cuõng goïi laø ñaïi thaéng sanh chuû.

Kieàu ñaøm di: Baø-sa-luaän noùi vöông chuûng naøy dòch laø dieät aùc tröø hoïa cho daân. Di-laø goïi cho ngöôøi nöõ, laø chò em cuûa meï.

Coác tích haï: Töùc chöùa luùa.

Cuø-sö-la: Haùn dòch laø dieäu aâm thanh. Hình daøi ba thöôùc, chöùng Sô

quaû.

Ñaûng dæ nguõ phöôïc: Ñaàu, hai tay, hai chaân troùi moät choã.

# ÑAÏI BAÙT NIEÁT-BAØN KINH QUYEÅN 6

A-kieät-ñaø-döôïc: A laø phoå, kieät ñaø laø khöû, yù noùi maøi thuoác naøy tröø khoûi caùc bònh. Laïi noùi A laø voâ kieät ñaø laø giaù. YÙ noùi thuoác naøy coâng hieäu cao, giaù ñaùng voâ löôïng.

Xaâm nhieãu:

Noä thieät: Phöông Ngoân noùi thieät laø xaáu. Quaùch Phaùc goïi laø taùnh noùng naûy.

Hoå baùo: Thuyeát Vaên noùi baùo töïa hoå maø coù vaèn troøn.

Huøng: Ngoïc Thieân noùi loaøi thuù gioáng nhö heo maø ôû treân nuùi, tay noù gioáng tay ngöôøi.

Bi: Nhó Nhaõ noùi gioáng con heo maø loâng vaøng traéng, Quaùch Phaùc goïi laø con thuù ñaàu daøi chaân cao maïnh meõ, coù theå quaät ngaõ caây coái.

Saøi lang: Ngoïc Thieân noùi noù thuoäc loaøi choù thuù röøng, chaân gioáng chaân choù.

Thoâ saùp:

Taéng oá

Canh löôïng: Trong kinh phaàn nhieàu vieát hai chöõ

Chaùnh phaùp dö baùt thaäp nieân: Y theo Ñaïi taäp kinh. Sau khi Nhö

Lai dieät ñoä chaùnh phaùp truï theá moät ngaøn naêm, keå cuõng chín traêm hai möôi naêm roài thì coøn taùm möôi naêm.

Tieàn töù thaäp nieân: Keå töø chín traêm hai möôi moát ñeán chín traêm saùu möôi khoaûng giöõa laø boán möôi naêm.

Oan oaùn gia: Vaän taäp goïi laø oan khuaát, oaùn laø haän,

Thuø khích: Thuø laø ñoái ñaàu, baùo thuø, khích laø chia seû, vaên kinh phaàn nhieàu vieát chöõ thuø boä daäu.

Caàu thænh chuùng taêng: Chöõ thænh chung caû ba aâm neáu duøng bình thanh thì coù nghóa laø nhaän vaät ban thöôûng, neáu duøng töø thöôïng thanh thì coù nghóa laø thaêm hoûi. Neáu duøng chöõ khöù thanh thì coù nghóa laø môøi goïi, nay chöõ thænh taêng trong ñaây phaûi duøng chöõ môøi goïi. Chöõ chaùnh theå laø ñeàu y theo Ngoïc Thieän.

Ñeâ baøi:

Tröõ quaân: Tröõ laø ñuû, ñi khaûo saùt caùc aáp khuyeân hoïc goïi laø nho phoù

quaân.

soán.

Chieân-ñaø-la: Haùn dòch laø ngöôøi hieåm aùc, töùc laø keû ñoà teå. Soaùn cö: Ngoïc Thieân noùi soaùn laø ñoaït cöôõng ñoaït ngoâi baùu. Thuû la: Daáy binh ñeå phoøng thuû giaëc cöôùp.

Nhöôïc quan: Leã noùi ngöôøi con trai ñeán tuoåi hai möôi thì ñoäi muõ. Tænh ngoä: Thoaùt khoûi côn say.

Tòch ñòa: Ngoïc Thieân goïi laø teù ngaõ.

Thaäp vaät: Tam Thöôïng noùi: thaäp laø tuï taäp. Taïp duïng cuï ñeå nuoâi

Ñeâ ñöôøng: Ngoïc Thieân noùi ñeâ laø caàu, laø phoùng hoä chöôùng. Xuyeân huyeät: Xuyeân laø phaù.

Laâm laäu: Tam Thöông goïi laø nöôùc nhoû xuoáng nam kinh coù vieát

chöõ xaâm ñeå thay chöõ döôùi laø sai.

Baùt baát tònh vaät:

1. Noâ tyø, haàu tôù
2. Voi. Ngöïa, traâu, deâ 3- Ruoäng, quaùn, xaù.
3. Kho chöùa,
4. Vaøng baïc, chaâu baùu 6- Xe coä, xa giaù

7- Buoân baùn, ñoåi chaùc 8- Nuoâi chöùa caùc loaïi.

Taùm loaïi naøy coù moät nhaø giaûi thích khaùc.

Ca-la-ca-thoï: Haùn dòch quaû maøu ñen hình nhö chaâm ñaàu.

Chaân ñaàu ca quaû: Coå dòch hình nhö quaû thò ôû xöù naøy.

Vaân tröø: Tröø coû, chöõ naøy xuaát phaùt töø chöõ loãi. Ngoïc Thieân noùi duïng cuï laøm ruoäng coù theå phaùt coû. Nguyeät Linh noùi giöõa xuaân coû vaân baét ñaàu moïc, hoaøn toaøn traùi yù kinh,

Taøi höõu: Taøi laø chæ, yeáu, khoâng thieáu. Quaûng Nhaõ vieát chöõ taøi laø taïm, Tam Thöông noùi taøi laø vöøa thaáy.

Huyeàn maõi: Ñi buoân baùn.

Tònh baát cuùng döôøng: Tònh laø vaø, ñoàng thôøi vaên kinh vieát laø sai. Cô caån: Nhó Nhaõ noùi theo Coác Löông Truyeän. (ñaõ giaûi) ôû tröôùc

# ÑAÏI BAÙT NIEÁT-BAØN KINH QUYEÅN 7

Höõu töù ma coá: Ma laø coù sö noùi baäy taø kieán kinh luaät, nghóa laø ma- sö, ñeä töû, taø luaät, taø luaät kinh.

Du nhö laïp suû: Duï caùc thuù ñeán gaàn ñeå baåy löôùi. Maõ naõo:

Sính theâ: Cöôùi hoûi, Nhó Nhaõ noùi sinh laø hoûi. Phuû phuïc: Caùi chaûo lôùn.

Trò aùp: Quaûng Nhaõ noùi aùp laø ñeø xuoáng, vaên kinh vieát laø sai

Coå töûu: Quaûng Nhaõ noùi coå laø baùn röôïu cuõng coù khi vieát laø teân loaïi nöôùc chaúng phaûi nghóa naøy.

Haïn teà: Tam thöông goïi laø chia ñeàu. Coå ñeå: Tam thöông goïi laø deâ ñöïc.

Khoâi naùo: Khoâi laø loaïn, nieäu laø taïp nhaïp. Chöõ naøy boä thò chöõ nhaân, chöõ boäi yù. Vaên kinh phaàn nhieàu vieát chöõ, trong cöûa coù chôï, khoâng phaûi chöõ boäi yù.

Töông khaùp: Gioû tre ñöïng quaàn aùo. Caùch si:

Ñaïi trì: Trì laø ñeán, Thuyeát Vaên goïi laø ñöa ñeán, Tam Thöông goïi laø ñaøo, döõ.

Vi ñaø thieân: AÂm phaïm: Tö-kieám-ñaø-ñeà-baø. Tö-kieán-ñaø Haùn dòch laø aâm. Ñoà-baø laø thieân, vi vaø kieán loän nhau neân vieát thö vaäy.

Ca-chieân-dieân-thieân: Laø doøng hoï Baø-la-moân.

Ña-la-thoï: Haùn dòch laø truøng nghóa laø laù laù xeáp leân nhau, hoaëc goïi laø caây taâm lung gioáng nhö caây coï.

Thöôøng kieàu: Quaûng Nhaõ goïi laø giô leân. Quaùch noùi kieàu laø khieång chaân leân.

Vi kòch: Thuoäc loaïi giaøy deùp, Thuyeát Vaên noùi kòch coù loaïi baèng coû, baèng boâng.

Lieäu trò: Döùt bònh lieäu laø trò.

Ma-ha-laêng-giaø: Haùn dòch laø ñaïi giaù y, laïc vò.

Höûu höông: Thuyeát Vaên goïi laø ngöûi baèng muõi, vaên kinh phaàn nhieàu vieát laø tuïc truyeàn chaúng phaûi chöõ chính.

Anh haøi: Ngoïc Thieân goïi laø beù nhoû, nuoâi döôõng treû nhoû coù khi vieát Ngoïc Thieân goïi laø treû nhoû cöôøi, chaúng phaûi nghóa naøy.

Caâu tòch: Thanh vaên goïi khoâng ñi ñöôïc. Lung bì:

Töông phaùc: Tranh nhau.

Moäc thung: Quaùch Phaùc noùi thung laø oáng tre. Thuyeát Vaên goïi laø chaët tre. Ngoïc Thieân noùi laø Haùn Nguyeân Ñeá thoåi oáng tieâu.

Lôïi cuø: Thuyeát Vaên goïi laø caùi böøa. Thanh tònh haønh xöù:

Baù vöôïng: Trònh Huyeàn noùi khoâng. Coù boång loäc maø laøm vua goïi

laø baù.

Boä khuaát: Ngöôøi Ngoâ cho boä khuaát laø loaøi taèm, phöông ngoân goïi

laø boä. Laïi goïi laø boä khuaát. Nay roõ raøng loaøi truøng naøy laø loaïi saâu ño. Boø boø co chaân maø chaân tröôùc baùm vaät môùi di chuyeån chaân sau. Kinh duï cho ngoaïi ñaïo chaùn döôùi öu treân, laáy moät boû moät, khoâng lìa ñoaïn thöôøng kieán, nhö saâu ño.

# ÑAÏI BAÙT NIEÁT-BAØN KINH QUYEÅN 8

Thaùo ngheä. Kim beà:

Nga nhaïn: Ngoïc Thieân nga laø con ngoãng maø nhoû hôn. Nghi leã noùi bay nhö nhaïn.

Phaûng phaát: Nghóa laø töông tôï, thaáy mô hoà, hoaëc vieát Thuyeát

Vaên

Ñaïi baùc: tuøy thöông goïi laø thuyeàn lôùn daøi hai möôi töôïng, chôû saùu

ngaøn baûy traêm ngöôøi.

Noaõn nhöôïc: Tam Thöông noùi noaõn laø yeáu.

Ngheä ngoân ñao ñao: Vaên Thoâng thöôøng goïi laø môø, Thuyeát Vaên goïi laø noùi luùc nguû. Thanh Loaïi goïi laø baát giaùc noùi baäy.

Tranh xuùc: Thuyeát Vaên goïi laø caây truï. Haø Thöøa Thieân Soaùn Vaên noùi: tranh laø xuùc vaên kinh vieát laø sai.

# THÖÙ BIEÄN VAÊN TÖÏ COÂNG ÑÖÙC CAÄP XUAÁT SANH THÖÙ ÑEÄ

*- Tueä Laâm soaïn*

Phaïm kinh noùi A-saùt-la, ñöôøng phieân laø vaên töï. Nghóa thích raèng: Voâ dò löu chuyeån hoaëc noùi voâ taân. Baèng danh cuù vaên thaân coù theå dieãn giaûi vaïn phaùp bí maät cuûa chö Phaät sai khaùc. Nghóa lyù voâ cuøng, neân noùi laø voâ taân. Hoaëc noùi Thöôøng Truï. Thöôøng truï chöõ Phaïm chæ ñöôïc goïi vaên töï caùc nöôùc khaùc nhau, yù naøy noùi gì. Nhö Ñoâng Di, Nam Man Taây Nhung, Baéc Ñòch vaø Vaên Trí caùc nöôùc Hoà ñeàu laø tieåu thaùnh keùm taøi. Theo ngoân ngöõ ñòa phöông dieãn Thuyeát Vaên töï. Sau ñoù khi gaëp tam tai kieáp taän thì mai moät heát khoâng coøn gì chæ coù vaên phaïm naøy theo phaïm thieân treân döôùi kieáp tröôùc kieáp sau ñeàu duøng moät chöõ phaïm coù möôøi hai chöõ laø chöõ phieân ra daàn môû roäng ra ba möôi boán chöõ goïi laø töï maãu chæ coù boán chöõ goïi laø trôï thanh. Goïi laø chöõ phaïm cuõng coù naêm aâm nhö gioïng coå, raêng, moâi, löôõi v.v... chính laø naêm thanh ca, taû... laïi coù naêm aâm töùc ca, khö, nga, giaø. Nghinh cho ñeán phaù, phaû... ñeàu töø saâu cho ñeán caïn, cuõng gioáng nhö nguõ aâm cung, thöông, giaùc... ôû nöôùc naøy. Trong naêm aâm laïi coù naêm haønh töôùng tham cöùu coù theå roõ trong ñuïc, xem xeùt ñeå toû naëng nheï, hai khí aâm döông ñeå roõ söï khaùc nhau cuûa vaïn loaïi. Cho neân dòch noùi xem thieân vaên ñeå xeùt thôøi bieán, xem thieân vaên ñeå hoùa thaønh thieân haï chaùnh nghóa naøy. Kinh noùi möôøi boán aâm laø chuû dòch kinh Ñaøm Voâ Saám y theo vaên töï nöôùc Quy Tö laáy boû khaùc nhau. Duøng chöõ khaùc nhau neáu theo aâm caùc nöôùc trong Thieân Truùc thaät ra khoâng phaûi nhö theá. Nay trình baøy nhö beân phaûi, ngöôøi trí caàn xeùt roõ.

A AÙ Y

Y ích OÂ

OÂ: raêng ngaäm khoâng môû. EÁ

AÙi AÙo

AÙo AÙm AÙc

Möôøi hai chöõ treân laø caùch phieân töø chöõ Phaïm. Ngoaøi möôøi hai aâm naøy theâm boán chöõ ñeå phuï theâm xaûo thanh theâm vaên, choã söû duïng vaên phieân aâm maø khoâng bieát duøng. Duøng cuõng khoâng ñöôïc. Nhö A laø thöôïng thanh hoûi cong löôõi A khoù duøng laïi laáy khöù thanh daãn söùc ngaén, thanh löïc khöù thanh khoâng chuyeån löôõi. Boán chöõ naøy töùc trong kinh coå dòch loã, löu loâ, soá. Sau ñoù ba möôi boán chöõ goïi laø töï maãu.

Ca Na

Khö Ñaø

Nga Naüng

Giaù Ba

Nghinh Phaû

Taû Ma

Tha Baø

Ta Maù

Taù Ñaõ

Nöôõng La

Traù La-Sa

Saù Va

Ca Xaù

Traø Saï

Noa Ta

Ña Ha

Tha Khaát saï:

Ba möôi boán chöõ treân goïi laø töï maãu. Chöõ ñaõ chöõ la trôû xuoáng chín chöõ laø thanh quy veà goác. Töø ngoaøi höôùng vaøo trong chöõ Phaïm ñaõ aâm ôû treân ñeàu y vaøo aâm trung thieân maø phieân ra. Chæ vì coå dòch khoâng roõ raøng caøng theâm laàm laãn nghi nan cho haøng haäu hoïc. Kinh naøy vaøo thôøi Baéc Löông ôû moät nöôùc nhoû naêm boán thuyeàn thæ, naêm keá laø AÁt Maõo nhaèm naêm möôøi moät Nghóa Hy nhaø Ñoâng Taán. Phaùp sö Ñaøm Voâ Saám ôû Coâ Taøng y theo vaên töï baûn Hoà nöôùc Quy Tö dòch kinh naøy, baøn laáy boû nhöõng aâm chæ baát ñoàng vôùi Trung Thieân, khaùc nhau möôøi boán aâm. Boû nhaàm hai aâm aùm, oá. Laáy nhaàm leã, löu, lo, laâu laø soá, cho neân möôøi boán chöõ aáy chöa roõ duøng nhö theá naøo. Chöõ phieân ra naøy cuûa Trung Thieân vaø Quy Tö khaùc nhau khaù xa. Laïi khoâng theo söï chæ daïy cuûa thaày, chöa roõ

duøng vaên töï Trung Thieân vì traùi xa neân coù söï nhaàm laãn naøy. Than oâi! Ñaõ hôn ba traêm taùm möôi naêm roài maø khoâng ai coù khaû naêng caûi chaùnh laïi loãi laàm naøy. Ngaøy xöa phaùp sö Thích Ñaïo An laøm ñeá sö thôøi Ñoâng Taán coù noùi raèng: dòch kinh coù nguõ thaát tam baát dò. Lôøi aáy quaû thaät nhö ñaø, luaän ngöôøi thì thaáy xa bieát roäng. Töø ñoù coù theå thaáy thaát cuõng nhö loãi. Vôùi caùch noùi naøy. Tueä Laâm thuôû nhoû cuõng töøng thoï theo taây hoïc só, xöng tuïng laø coù hoïc. Luaän veà vaên töï nöôùc Quy Tö thaät söï cuõng khoâng hieåu, duøng chöõ phieân Leã, löu, loâ laâu cuõng khoâng tröø hai thanh aùm, oá. Töùc ngaøy nay thaáy coù töï maãu Quy Tö Hieäp vôùi Phaïm Vaãn chæ duøng möôøi hai aâm, laáy aùm, oá laøm thanh phieân taát caû chöõ khoâng bieát ai noùi baäy nhö vaäy. Söûa ñoåi leä thöôøng noùi nhaàm möôøi boán aám, thaät khoâng coù nghóa lyù. Thaät ra chæ coù boán chöõ.

AÁt, aùt

Löïc löïc, khöù thanh, chöa bieát luùc thöôøng duøng phaûi moät phen duøng phuï thanh daãn thanh baäc taøi cao hoïc roäng thoâng thaïo coù theå duøng ñöôïc boán chöõ naøy. Nhöõng keû sô hoïc mô hoà vaø nhöõng boïn taàm thöôøng thaät khoâng bieát caùch duøng. Ba möôøi boán töï maãu aáy ngöôøi dòch kinh goïi laø baùn töï. Ñuû bieát thoâng hieåu thaày trao ngang hoâng noùi baäy. Phaøm trong vaên cuù coù aâm thanh khoâng thoaùt ra mieäng, goïi laø baùn töï. Nay löôïc neâu ra ba chöõ ñeå chöùng minh nghóa aáy: Taùt, va, töùc goàm chöõ la. Giöõa hai chöõ Baø-va aâm la goïi laø baùn töï. Neáu saùch phaïm ñeå chöõ la, moät nöõa treân ñaàu chöõ va nhö noùi moät ta töùc cuoái maãu töï, bao goàm chöõ Na Na laø baùn töï tieáng Phaïm ñeå chöõ Na treân chöõ ta. Cho neân Na laø baùn töï. Nhö noùi giöõa hai chöõ Ñaït-ma goàm coù aâm la. Chöõ la trong Phaïm vaên, moät nöõa ñaët treân chöõ ma. Thì la goïi laø baùn töï. Laáy ba caâu naøy laøm thí duï thì caùc caâu khaùc cuõng töông töï nhö theá. Côù sau nguoàn goác taát caû vaên töï trong töï maãu caên baûn coù theå töï trong töï maãu caên baûn coù theå chöùa ñöïng caùi ñeïp cuûa caùc ñöùc, Nghóa Maãu noùi khoâng xieát maø laïi phoûng theo baùn töï, ñuû bieát laø khoâng hieåu. Neáu noùi gioáng nhö ngöôøi naøy, töï thaân ñaõ laø baùn töï, nghóa khoâng troïn veïn ñaâu theå bieán ra taát caû caùc chöõ. Töø ñoù suy ra vaên dòch khoâng roõ raøng laàn löôït truyeàn nhau laàm laãn khoâng theå y cöù, ngöôøi vieát Phaïm vaên thænh caàu phaïm boån vaø ñeán tham vaán Phaïm taêng môùi bieát ñaõ luaän ñeàu ñuùng nhö vaäy. Phaïm thieân ñaõ dieãn töï maãu roõ raøng maïch laïc. Nay laïi noùi sô veà söï phaùt sanh laàm löôït duøng möôøi hai chöõ tröôùc laøm thanh theá, ñem moãi chöõ moãi chöõ cuûa töï maãu dòch laøm moät chöõ. Laïi sanh möôøi moät chöõ goàm chöõ goác nöõa thaønh möôøi hai chöõ. Nhö vaäy laàn löôït phieân ba möôi boán chöõ goïi laø moät laàn, ñem chöõ ñaõ theâm ba möôi boán chöõ, y theo töøng caùch phieân ôû tröôùc laïi thaønh moät phen boû chöõ ñaõ, ñem

chöõ la theâm ba möôøi boán chöõ, y theo möôøi hai chöõ tröôùc phieân thaønh moät chöõ sanh ra möôøi hai chöõ, ba möôi boán chöõ phieân thaønh boán traêm taùm möôi chöõ laøm moät laàn, keá ñeán ñem chöõ la chöõ phöôïc, giaù, nghinh, nöông, noa, naüng, man chuyeån ñoåi thaønh theâm möôøi hai phen duøng thì ñuû thoâi. Cuõng phaûi nhôø thaày trao môùi bieát thöù lôùp caâu cuù, vaên phong, toùm laïi trong möôøi hai laàn ñeàu troïn ñuû, neáu laàn löôït theâm vaøo tuy voâ cuøng voâ taän, nghóa lyù khôùp nhau, thanh töï traùi ngöôïc, ôû ñôøi ít duøng, chæ duøng möôøi hai töø tröôùc Laïi duøng taùm chuyeån thanh, luaän cuù thì troïn ñuû, taát caû thanh vaän ôû ñôøi coù voâ soá sai bieät goïi laø lôøi y vaøo töø maø bieän, thanh y vaøo thanh laäp nghóa töï, töùc laø hoã trôï thanh nghóa laãn nhau coù muoân thöù sai bieät nhö theá, coù töïa röôøm raø maø khoâng laãn taïp, roäng maø deã hieåu. Ñaây chính laø Phaïm Thieân Thaùnh Vöông ñaõ tuyeàn Nguõ Thoâng Thaàn Tieân. Thuaät só cao taøi hieåu roõ hieåu sô goàm caû traêm nhaø, moãi moãi dieãn trí löïc taïo moïi thanh luaän, danh luaän, soá luaän.v.v.. khoâng bao giôø noùi heát ñöôïc söï maàu nhieäm aáy theá neân chö Phaät trong tieàn kieáp haäu kieáp xuaát hieän ôû ñôøi chuyeån dieäu phaùp luaân ñeàu y vaøo phaïm vaên naøy dieãn baøy môùi heát neùt ñeïp cuûa noù. Cho neân trong kinh Ñaïi-tyø-loâ-giaù-na coù töï luaân maïn Ñaø-la phaåm, ñoïc tuïng hôn naêm möôi chöõ naøy, coâng ñöùc voâ löôïng voâ bieân, coù theå khieán cho ba nghieäp cuûa chuùng sanh thanh tònh nhaát ñònh thaønh voâ löôïng Boà-ñeà.

# ÑAÏI BAÙT NIEÁT-BAØN KINH QUYEÅN 9

Ca-laân-ñeà-ñieåu: Tieáng phaïm, Haùn dòch chim thaät deã thöông.

Uyeân öông: Loaøi chim ôû döôùi nöôùc. Saéc vaøng ñoû, loaøi chim naøy coù ñoâi coù caëp. Khoâng coù ñoâi thì khoâng bay, cho neân laáy loaøi chim naøy duøng cuøng ñi coù ñoâi.

Kim khoaùng: Thuyeát Vaên noùi ñoàng thieát phaùc thaïch. Trònh Huyeàn noùi phaùc thaïch yù noùi vaøng ngoïc ôû trong ñaù chöa ñöôïc toâi luyeän.

Thaïnh haï thuûy töông.

Khuyeát doanh: Thuyeát laø toån, giaûm.

Nguyeät thöïc: Maët trôøi leân ñuùng quyõ ñaïo thì maët traêng aên, töu ai thích danh: Maët trôøi traêng khuyeát, maët trôøi aên xaâm phaïm vaøo laàn nhö saâu aên coû caây.

Tueä tinh: Nhó Nhaõ noùi tueä tinh laø caùn suùng. Thích Danh noùi aùnh

saùng cuûa sao môø môø nhö choåi. Cho neân nhaân gian goïi laø sao choåi. Tö haï: Quaûng Nhaõ goïi laø sai khieán. Töï Thö noùi tö laø sai dòch.

Boá cöï: Quaûng Nhaõ goïi boá laø sôï haõi, cöï laø mau choùng, vaên kinh vieát chöõ cöï boä taâm cuõng ñöôïc.

Ñoài phuï: Ñeàu laø geø ñoái.

Baø-la tröôøng thoï: Haùn dòch laø Baïch Thöùu. Ni-ca-la-thoï: Haùn dòch laø Baát haéc, baát thôøi. Khö-ñaø-la: Khanh thoï caây aáy cöùng chaéc.

Maät trí:

Ba möôi hai töôùng: Quyeån ba cuûa thaäp truï Baø-sa. Quyeån möôøi chín Du-giaø, hoäi thaéng thieân vöông cuûa ñaïi Baùt-nhaõ, kinh Baûo-nöõ, Boà- taùt Ñòa taïng kinh vaø kinh naøy, noùi ñuû ba möôi hai töôùng, vaên nhieàu khoâng tieän ghi roõ.

Taùm möôi veû ñeïp: Quyeån baûy thaäp truï Baø-sa, quyeån boán möôi taùm Du-giaø, hoäi thaéng thieân vöông. Kinh Voâ Thöôïng Y quyeån hai noùi ñuû taùm möôi veû ñeïp naøy.

Khinh ñaïo: Ngoïc Thieân ñaïo laø giaãm leân. Baát naëc: Ngoïc Thieân noùi naëc laø aån.

Uaát chöûng: Lyù Tuaán Chuù Nhó Nhaõ noùi uaát laø khí ñaày, khí löûa boác

leân.

Giaûi baùt chuûng nhaïc: Trò thaân, trò maét, trò veát thöông, trò treû nhoû, trò

taø ma, trò ñoäc, trò thai bònh, chieâm tinh, ôû döôùi nhö Kyø-baø ñaõ noùi.

Nhuõ boä: Môùm cho aên, yù noùi töø mieäng nhai côm ñuùt cho aên, kinh vieát chöõ boä coù boä nhöït laø aên nhieàu.

Sang baùo: Sang laø bò thöông, vaên kinh vieát boä taät laø chöõ thoâng tuïc.

Chöõ baùo laø maët thuûng.

Ñaùi haï: Töï Laâm noù ngöôøi nöõ maéc bònh xích baïch. Quang trung phaàn nhieàu duøng aâm. Tam thöông goïi laø bònh laäu. Thích Danh noùi bieát bò laø ñaõi.

Sao tieàn tröù haäu: Tröù laø xöù cuõng goïi laø laäp.

Am-la-quaû: Ñaây khoâng coù ai dòch chính xaùc, hình nhö quaû döa. Vò thôm ngoït, soáng chín khoù phaân.

Tieân-ñaø-baø: Trònh Tam Taïng noùi: Ñoù laø thuoác muoái. Xuaát phaùt töø bôø soâng Tín Ñoä, laáy con soâng ñaët teân. Nay kinh noùi laø töù thaät. Ñaây laø duï cho töôùng thaàn coù trí, duøng cuøng thôøi.

Baø-la-xaø-thoï: Caây hoa ñoû.

Ca-ni-ca-thoï: Noùi ñuû laø Ni-ca-hoaïch-la-ni-ca. Haùn dòch laø nguyeät.

Hoaïch la laø taùc.

A-thuùc-ca-thoï: Haùn dòch laø voâ öu. Ba-traù-la: Truøng dieäp thoï.

# ÑAÏI BAÙT NIEÁT-BAØN KINH QUYEÅN 10

Töø teá: Nhó Nhaõ noùi: Teá leã, leã kyù vöông giaû laø quaàn taùnh laäp möôøi leã. Nghóa laø chö haàu coù naêm leã, thaùi phu ba leã. Só coù hai, thöù daân coù moät leã.

Khinh taùo: (ñaõ giaûi)

Khaåu söôûng: Söôûng laø baïi, ngöôøi sôû goïi chöõ baïi moät lôøi hay laø söôûng.

Haøo soaïn: Böõa aên ngon.

Tröôùng öông: Thuyeát Vaên noùi öông öông baát phuïc. Thöông Hieät Thieân noùi öông laø oaùn haän.

Ñöôøng quyeân: Ñöôøng laø luoáng, quyeân laø boû.

Ma-giaø-ñaø-quoác: Phaïm ngöõ, nghóa dòch Ma laø voâ, giaø ñaø laø haïi. Yù noùi phap luaät nöôùc naøy khoâng haønh phaït ngöôøi phaïm toä baèng aùn töû hình. Ñöa ñeán röøng laïnh maëc tình hoï soáng cheát.

Laïi giaûi thích ma laø lôùn, giaø ñaø laø theå trong naêm nöôùc AÁn Ñoä, nöôùc naøy lôùn nhaát thoáng nhieáp caùc nöôùc neân goïi laø ñaïi theå.

Maõn tuùc baùt ñaåu: Nöôùc Ma-giaø-ñaø naøy ôû giöõa trong caùc boä duøng luaät trôøi ñeå trò. Caùc phöông khaùc khoâng nhaát ñònh, maø y vaøo ñaây laøm chuaån taéc...

OÂ-giaùc-chí: Giaùc chí loaøi chim naøy loâng treân ñaàu döïng ñöùng gioáng nhö söøng thuoäc loaïi gaø röøng, loaøi chim naøy aên chim aét khoâng ôû chung.

Thaát dieäp hoa: Hoa coù baûy ngaán gioáng nhö tay ngöôøi hoa aáy hoâi

haùm.

Baø sö höông: Hoa aáy thôm phöùc, Haùn dòch laø ñaèng hoa. Xaâm hoaïi:

Thuyeát thaäp tam keä giaû: Phaøm neâu saùu ñeàu theä coù saùu doøng keä,

moät keä keát thaønh möôøi ba.

Di duyeät: Nhó Nhaõ noùi di laø vui.

Xu ñaïi: Thuyeát Vaên noùi xu laø ñeïp, saéc ñeïp Thích Danh noùi vaøo trieàu ñaïi Trieäu, nguïy yeán goïi baûo laø xu.

Hoaøn dò: Kyø, vó, ñeïp, laï.

Teä aùc: Taùnh xaáu, noùng naûy. Thoå haøi taïi ñòa: Haït trong quaû.

Chöõ danh Caâu-da-ni: Taây Ngöu Hoùa chaâu.

Chaån chi: Thuyeát Vaên noùi chaån laø chìm. Tam Thöông goïi laø haàu, Thanh Loaïi goïi laø nghieäm.

# NGOAÏI ÑAÏO CÖÛU THAÄP NGUÕ CHUÛNG GIAI THUÙ AÙC ÑAÏO

*Tueä Laâm soaïn*

Ngoaïi ñaïo laø taø kieán xaáu teä khoâng chòu noãi, noùi tæ mæ veà sôû haønh sôû chaán ñeàu khaùc nhau, nay chæ neâu sô löôïc ñeå laøm roõ söï sai bieät. Ñoù laø thaéng luaän, soá luaän chaáp ngaõ chaáp thöôøng, naêm thöù noùng ñoát thaân, ñaùnh ñaäp naèm gai boâi tro, cho aên, xieàng chaân, loõa hình, nhòn ñoùi, nhaûy xuoáng soâng, gaø choù v.v..maët caùc loaïi coû hoang, phoùng löûa lao töø treân vöïc xuoáng, ñieân loaïn, hoïc caùc taø kinh khoâng lôïi ích, vaát vaû khoâng ñöôïc giaûi thoaùt, vì theá kinh noùi ñeàu rôi vaøo ñöôøng aùc. Du-giaø quyeån saùu, baûy, Hieån Döông quyeån chín, möôøi. Quaûng bieän toâng ñoà nhö hai luaän kia. Giôùi caám sôû chaáp ñeå bieån töôùng neân nhieáp chung caùc luaän chæ laø möôøi saùu nhö trong keä noùi:

*Chaáp trong nhaân coù quaû Hieän roõ coù khöù lai*

*Ta thöôøng taïo nhaân xöa Caùc phaùp thaät, töï taïi Bieân voâ bieân loaïn ñaûo*

*Chaáp voâ nhaân ñoaïn khoâng Toái thaéng tònh kieát töôøng Goïi möôøi saùu dò luaän*

*Toân trong nhaân coù quaû Toân töø duyeân hieån roõ Toân xöa nay thaät coù Toân chaáp ngaõ thaät coù*

*Toân cuõng ñeàu thöôøng luaän Toân xöa taïo nhaân luaän Toân töï taïi ñaúng nhaân*

*Toân thaät laø chaùnh phaùp Toân bieân voâ bieân luaän Toân baát töû loaïn ñaûo Toân chaáp voâ nhaân luaän*

SOÁ 2128 - NHAÁT THIEÁT KINH AÂM NGHÓA, Quyeån 21 13

*Toân chaáp thaát ñoaïn luaän Toân nhaân quaû ñeàu khoâng Toân voïng chaáp toái thaéng Toân voïng chaáp thanh tònh Toân voïng chaáp kieát töôøng.*

Nhöõ dó: Thöông Hieät Thieân noùi: Nhöù laø nhö, Ñaïi Ñaùi Leã noùi nhöù laø nhaân, Thanh Loaïi goïi laø con ngöôøi coù taâm dung thöù vaät

Toâng taäp: Tam Thöông noùi toâng laø lyù nghóa laø maùy quay sôïi xe chæ laïi ñeå deät. Khieán cho khai hôïp thaønh vaên gioáng nhö hoïc taäp cuõng vaäy, coâng bieån ngheä thaønh.

Phi nhaát thieát chuùng sanh taän y aåm thöïc toàn: Theo Khoång Töû Gia noùi: Loaøi chæ uoáng maø khoâng aên laø ve, loaøi chæ aên maø khoâng uoáng laø taèm. Khoâng aên khoâng uoáng laø phuø du, coù aên coù uoáng laø con ngöôøi, suùc vaät, cho neân keä tröôùc taïm noùi chuùng sanh chöù chaúng phaûi laø phoå bieán.

Luy tieäc:

Thöù thích: Caây coû gai chích ngöôøi nhö dao kieám, maâu ñaâm ngöôøi bò thöông. Vì chöõ naøy theo daïng coå laø thuùc.

Maâu soùc (ñaõ giaûi) ôû quyeån moät.

■